

Jules Verne

Journey to the Centre of the
Earth

[ze słownikiem]

Podróż do wnętrza Ziemi

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2017

CONTENTS

Vocabulary of Most Common Words.....	7
Chapter 1 My Uncle Makes a Great Discovery.....	31
Chapter 2 The Mysterious Parchment	41
Chapter 3 An Astounding Discovery	49
Chapter 4 We Start on the Journey.....	61
Chapter 5 First Lessons in Climbing.....	69
Chapter 6 Our Voyage to Iceland.....	75
Chapter 7 Conversation and Discovery	85
Chapter 8 The Eider-down Hunter—Off at Last.....	93
Chapter 9 Our Start—We Meet With Adventures by the Way.....	105
Chapter 10 Traveling in Iceland.....	115
Chapter 11 We Reach Mount Sneffels—the “Reykir”	125
Chapter 12 The Ascent of Mount Sneffels.....	135
Chapter 13 The Shadow of Scartaris.....	147
Chapter 14 The Real Journey Commences.....	159
Chapter 15 We Continue Our Descent.....	169
Chapter 16 The Eastern Tunnel.....	179
Chapter 17 Deeper and Deeper—the Coal Mine	189
Chapter 18 The Wrong Road!	199
Chapter 19 The Western Gallery—a New Route.....	209
Chapter 20 Water, Where Is It? A Bitter Disappointment.....	215
Chapter 21 Under the Ocean.....	225
Chapter 22 Sunday Below Ground.....	233
Chapter 23 Alone.....	243
Chapter 24 Lost!.....	249
Chapter 25 The Whispering Gallery	257
Chapter 26 A Rapid Recovery	269
Chapter 27 The Central Sea.....	277

Chapter 28 Launching the Raft.....	289
Chapter 29 On the Waters—a Raft Voyage.....	301
Chapter 30 Terrific Saurian Combat.....	315
Chapter 31 The Sea Monster.....	329
Chapter 32 The Battle of the Elements.....	339
Chapter 33 Our Route Reversed.....	351
Chapter 34 A Voyage of Discovery.....	363
Chapter 35 Discovery Upon Discovery.....	373
Chapter 36 What is it?.....	385
Chapter 37 The Mysterious Dagger.....	393
Chapter 38 No Outlet—Blasting the Rock.....	399
Chapter 39 The Explosion and Its Results.....	409
Chapter 40 The Ape Gigans.....	419
Chapter 41 Hunger.....	429
Chapter 42 The Volcanic Shaft.....	441
Chapter 43 Daylight at Last.....	457
Chapter 44 The Journey Ended.....	467
Vocabulary.....	473

Tekst poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

CHAPTER 1 MY UNCLE MAKES A GREAT DISCOVERY

Looking back to all that has **occurred to** me since that **eventful** day, I am scarcely able to believe in the reality of my adventures. They were truly so wonderful that even now I am **bewildered** when I think of them.

My uncle was a German, having married my mother's sister, an Englishwoman. Being very much **attached** to his **fatherless nephew**, he invited me to study under him in his home in the **fatherland**. This home was in a large town, and my uncle a professor of philosophy, chemistry, **geology**, **mineralogy**, and many other ologies.

One day, after passing some hours in the **laboratory**—my uncle being absent at the time—I suddenly felt the necessity of **renovating** the **tissues**—i.e., I was hungry, and was about to **rouse** up our old French cook, when my uncle, Professor Von Hardwigg, suddenly opened the street door, and came rushing **upstairs**.

Now Professor Hardwigg, my **worthy** uncle, is by no means a bad sort of man; he is, however, **choleric** and original. To bear with him means to obey; and scarcely had his heavy feet **resounded** within our joint **domicile** than he **shouted** for me to **attend** upon him.

attached - (attach) przemocować, przyłączyć; przywiązany, przymocowany
attend - towarzyszyć, opiekować się, uczęszczać, brać udział, wykonywać
bewildered - (belwider) zadziwić, zdumieć, oszalać; zdumiony, oszolomiony, skonsternowany
choleric - wybuchowy
domicile - osiedlić; miejsce stałego zameldowania
eventful - obfitujący w wydarzenia
fatherland - ojczyzna
fatherless - bez ojca
geology - geologia, kurs, wydział
laboratory - laboratorium, pracownia
looking back - (look back) spoglądać w przeszłość, oglądać się za siebie
mineralogy - mineralogia
nephew - bratanek, siostrzeniec
occurred to - (occur to) przyjść komuś do głowy
renovating - (renovate) odnowić, wyremontować
resounded - (resound) dudnić, dźwięczeć, rozbrzmiewać
rouse - budzić, zbudzić, obudzić, ożywić
shouted - (shout) krzyczeć; krzyk
tissues - (tissue) tkanka, chusteczka higieniczna
upstairs - na górze, na piętrze
worthy - godny, zacny

adjourning - (adjourn) odroczyć, przerwać, zamknąć, ogłosić

artichoke - karczoch

asbestos - azbest

constitute - stanować, ustanowić, utworzyć

consumed - (consume) zjeść,

trawić, pochłaniać, spożywać

diffuse - rozproszony, rozmyty, rozwlekły

digested - (digest) trawić, zrozumieć; skrót, przegląd

folios - (folio) folio

frantic - oszalały

hastened - (hasten)

przyśpieszać, ponaglać, popędzać

in order to - aby, w celu

intent - zamiary, intencje, cel; skupiony

minor - nieletni; drobny,

drugorzędny

objected to - (object to)

sprzeciwiać się, oponować

omelette - omlet

peddlers - (pedlar) handlarz uliczny, dealer

pored - (pore) studiować

quartos - (quarto) kwarto, quarto

soda - soda, woda sodowa

stammered - (stammer) wyjąkać, jąkać się

stamping - (stamp) stapać, tupać nogami, wyciskać piętno; tupanie, znaczek

stores - (store) magazynować,

przechowywać; sklep, zapas, magazyn

tempting - (tempt) skusić,

nakłonić; kuszący, nęcący

tomes - (tome) wolumin

"Harry—Harry—Harry—"

I **hastened** to obey, but before I could reach his room, jumping three steps at a time, he was **stamping** his right foot upon the landing.

"Harry!" he cried, in a **frantic** tone, "are you coming up?"

Now to tell the truth, at that moment I was far more interested in the question as to what was to **constitute** our dinner than in any problem of science; to me soup was more interesting than **soda**, an **omelette** more **tempting** than arithmetic, and an **artichoke** of ten times more value than any amount of **asbestos**.

But my uncle was not a man to be kept waiting; so **adjourning** therefore all **minor** questions, I presented myself before him.

He was a very learned man. Now most persons in this category supply themselves with information, as **peddlers** do with goods, for the benefit of others, and lay up **stores in order to diffuse** them abroad for the benefit of society in general. Not so my excellent uncle, Professor Hardwigg; he studied, he **consumed** the midnight oil, he **pored** over heavy **tomes**, and **digested** huge **quartos** and **folios** in order to keep the knowledge acquired to himself.

There was a reason, and it may be regarded as a good one, why my uncle **objected to** display his learning more than was absolutely necessary: he **stammered**; and when **intent** upon explaining

the **phenomena** of the heavens, was **apt** to find himself at fault, and **allude** in such a **vague** way to sun, moon, and stars that few were able to **comprehend** his meaning. To tell the **honest** truth, when the right word would not come, it was generally replaced by a very powerful **adjective**.

In **connection** with the sciences there are many almost **unpronounceable** names—names very much **resembling** those of **Welsh** villages; and my uncle being very **fond of** using them, his habit of **stammering** was not **thereby improved**. In fact, there were periods in his **discourse** when he would finally **give up** and swallow his **discomfiture**—in a glass of water.

As I said, my uncle, Professor Hardwigg, was a very learned man; and I now add a most kind relative. I was bound to him by the double **ties** of **affection** and interest. I took deep interest in all his doings, and hoped some day to be almost as learned myself. It was a **rare** thing for me to be absent from his lectures. Like him, I **preferred** mineralogy to all the other sciences. My **anxiety** was to gain real knowledge of the earth. Geology and mineralogy were to us the sole objects of life, and in connection with these studies many a fair specimen of stone, **chalk**, or metal did we break with our hammers.

Steel rods, loadstones, glass pipes, and bottles of various acids were oftener before us than our meals. My uncle Hardwigg was once known to

adjective - przymiotnik
affection - sympatia, uczucie, wzruszenie, czułość; czule
allude - zrobić aluzję, nawiązać
anxiety - niepokój
apt - trafny, stosowny, zdolny
chalk - napisać coś kredą; kreda; kredowy
comprehend - zrozumieć
connection - połączenie
discomfiture - konsternacja, zmieszanie
discourse - wykład, rozmowa
fond of - lubiący
give up - poddawać się, przestać coś robić
honest - uczciwy, rzetelny, szczery
improved - (improve) ulepszać, poprawiać; ulepszony, udoskonalony
loadstones - (loadstone) magnetyt
phenomena - zjawisko, fenomen
pipes - (pipe) grać na piszczalce, śpiewać, szczebiotać; rura, fajka, piszczalka, struny głosowe
preferred - (prefer) woleć, preferować
rare - rzadko spotykany
resembling - (resemble) przypominać
rods - (rod) pręt, kij
stammering - (stammer) wyjąkać, jąkać się; jąkanie się
steel - stal
thereby - tym samym, w ten sposób, w skutek tego
ties - (tie) zawiązywać, przywiązać; powiązanie, krawat, węzeł
unpronounceable - nie do wymówienia
vague - mętny, niejednoznaczny, nieokreślony, niepewny, niejasny
welsh - nie wywijać się z czegoś; Walijszczy; walijski

Vocabulary of all words in this book

farewell pożegnanie
a jakiś, pewien
abandon porzucić, opuszczać
abandoned (abandon) porzucić, opuszczać; opuszczony
abdication (abdicate) abdykować, rezygnować, zrzekać
ability umiętność
objectly nędznie, służalczo, pokornie, żałośnie
able zdolny
ablution ablucja, obmycie
abnegation abnegacja, wyrzeczenie
abnormal nienormalny, nieprawidłowy, niewłaściwy
abodes (abode) miejsce zamieszkania, siedziba
abominable wstrętny
abounded (abound) być pod dostatkiem
about o
above powyżej
abrasures ścieranie
abreast ramię przy ramieniu, obok, obok siebie
abroad za granicą, na dworze
abrupt stromy, nagły
absence nieobecność, brak
absent nieobecny
absolute absolutny,

bezwzględny
absolutely absolutnie
absorbed (absorb) absorbować, wchłaniać; wchłonięty, zaabsorbowany
absorbing (absorb) absorbować, wchłaniać; absorbujący
abstaining (abstain) powstrzymać
abstraction abstrakcja
absurd absurdalny
abundance mnóstwo, obfitość
abundant obfity, liczny, bujny, sowity
abyss przepaść, otchłań
abysses (abyss) przepaść, otchłań
accents (accent) zaakcentować; akcent
accept zaakceptować, zgodzić się
access dostęp
accessory wyposażenie dodatkowe; współwinny, dodatkowy
accident wypadek
accidentally przypadkowo
accidents (accident) wypadek
accompaniment akompaniament, dodatek
accompaniments (accompaniment) akompaniament, dodatek
accompany towarzyszyć

accomplish osiągać, zrealizować
accomplished (accomplish) osiągać, zrealizować; dokonany, zrealizowany, znakomity
accord udzielić, wyświadczyć, zgadzać się; porozumienie, zgoda, zgodność
accordance zgodność
according (accord) udzielić, wyświadczyć, zgadzać się, przyznać; porozumienie; według, zgodnie z
accordingly zgodnie z
accordingly odpowiednio, stosownie, w wyniku, zgodnie z tym
account sprawozdanie, konto, rachunek
accumulated (accumulate) zebrać, zgromadzić; wezbrany, spotęgowany
accumulations (accumulation) nagromadzenie, akumulacja
accused cholerny, przekłety
accustom przyzwyczaić
accustomed (accustom) przyzwyczajając; przyzwyczajony
ached (ache) boleć; ból
aches (ache) boleć; ból
acid kwas; kwaśny

acknowledged

(acknowledge) uznać, przyznać, potwierdzić; przyznany, potwierdzony

acknowledging

(acknowledge) uznać, przyznać, potwierdzić

acme szczyt

acoustic akustyczny, dźwiękochłonny

acquainted (acquaint)

zapoznać, zaznajomić; zapoznany

acquiesced (acquiesce)

pogodzić się, zgadzać, ustępować

acquired (acquire) nabyć,

uzyskać; nabyty

acquirements

(acquirement) nabycie, zdobycie

acquiring (acquire)

nabyć, uzyskać

acrimony cierpkość,

uszczypliwość, zajadłość

acrobat akrobata**across** przez

act zachowywać się,

działać, grać; czyn, akt

acted (act) zachowywać się,

działać, grać; czyn, akt

acting (act) zachowywać się,

działać, grać; gra

aktorska, pełniący

obowiązki

action akcja

active aktywny

actively aktywnie

activity czynność

actual rzeczywisty

actually tak właściwie

acute dręczący, ostry,

przenikliwy, nieznośny

adamant diament;

niewzruszony, nieugięty, twardy

adamantine nieustępliwy,

twardy

add dodawać

added (add) dodawać;

dodany

addition dodatek;

dodawanie, uzupełnienie

additional dodatkowy

addressed (address)

adresować, przemawiać;

adres; zaadresowany

addressing (address)

adresować, przemawiać;

adres

adhere przywrzeć,

przylegać, przestrzegać

czegoś

adieu żegnaj, pożegnanie

adjective przymiotnik

adjourn odroczyć,

przerwać, zamknąć,

ogłosić

adjourning (adjourn)

odroczyć, przerwać,

zamknąć, ogłosić

administration

zarządzanie, wymierzanie,

praca administracyjna,

rząd

admirable zachwycający

admirably w sposób

godny podziwu

admiration podziw

admire podziwiać

admired (admire)

podziwiać; podziwiany

admiring (admire)

podziwiać

admit przyjąć, przyznać

adopted (adopt) przyjąć,

adoptować; adoptowany

adorned (adorn)

dekorować, zdobić

adroit przebiegły, sprytny,

zręczny

advance rozwijać się,

plącić z góry, posuwać się

naprzód; postęp, natarcie,

atak

advanced (advance)

rozwijać się, plącić z góry,

posuwać się naprzód;

postęp; zaawansowany

advancing (advance)

rozwijać się, plącić z góry,

posuwać się naprzód;

postęp; postępować

advantage korzyść,

zaleta, przewaga

advantageous korzystny

adventure ryzykować;

przygoda

adventures (adventure)

ryzykować; przygoda

adventurous śmiały,

zuchwały; pełen przygód

adversary przeciwnik

advice rada

aeronauts (aeronaut)

awionoska

afar daleko

afar off w oddali

affair sprawa, wydarzenie,

romans

affect oddziaływać,

wzruszać, udawać

affected (affect)

oddziaływać, wzruszać,

udawać; dotknięty,

nieszczery

affection sympatia,

uczucie, wzruszenie,

czułość; czule

affianced zaręczony
affirmations (affirmation) oświadczenie, potwierdzenie, twierdzenie, zapewnienie
affirmative pozytywny, twierdzący
affirmed (affirm) stwierdzić, zapewnić, potwierdzić
afflicted (afflict) dotykać, dręczyć; cierpiący
affliction dolegliwość, schorzenie, nieszczęście
afforded (afford) pozwalać, mieć na coś pieniądze, oferować
afloat utrzymać się na powierzchni, na morzu, na pokładzie
afraid obawiać się; przestraszony
Africa Afryka
African Afrykanin; afrykańska
aft na rufie; (after) po
after po
after all mimo wszystko, ostatecznie
afternoon popołudnie
afterwards potem
again jeszcze raz
against przeciwko
agate agat
age wiek
ages (age) wiek, wieczność
agglomeration nagromadzenie, skupisko
agglomerations (agglomeration) nagromadzenie, skupisko
aggravating (aggravate)

denerwować, obciążać, pogarszać; obciążający, obostrzający, irytujący, nieznośny
aggregate gromadzić, połączyć, zebrać; zespół, agregat, całokształt, suma, kompleks, masa; ogólny
aggregations (aggregation) gromadzenie, skupienie, skupisko
aghost przerażony, osłupiały
agility zwinność
agitated (agitate) wstrząsnąć, poruszyć, wzburzyć, agitować; podniecony, poruszony
agitation agitacja, podniecenie
ago temu
agonies (agony) męka, katusze, zgon, męczarnia
agony męka, katusze, zgon, męczarnia
agree zgodzić się
agreeable przyjemny, akceptowalny
agreed (agree) zgodzić się; uzgodniony
ague febra, dreszcze
ahead z przodu, naprzód
aid pomagać, wspierać; pomoc, wsparcie
aimed (aim) dążyć do, celować; cel
air powietrze
aisles (aisle) alejka, nawa
alarm alarmować, niepokoić; alarm, trwoga
alarmed (alarm) alarmować, niepokoić;

alarm, zaniepokojony
alas niestety
alchemist alchemik
alcohol alkohol
Alexandria Aleksandria
algae algi
algebraical algebra; algebraiczny
alight wysiąść, zsiąść, wylądować, siadać; pałacy się, zapalony
alighted (alight) wysiąść, zsiąść, wylądować, siadać, spocząć; płonący, jasnego koloru
alike zarówno, tak samo; podobny, taki sam
alive żywy
all wszystko, wszyscy
alley przejście, aleja, korytarz
alligators (alligator) aligator
allotted (allot) podzielić, przeznaczyć
allow pozwalać, dopuszczać
allowance dodatek, przydział
allowed (allow) pozwalać, dopuszczać; dozwolony
allowing (allow) pozwalać, dopuszczać
allude zrobić aluzję, nawiązać
allusions (allusion) aluzja
alluvial aluwialny, napływowy
alluviums (alluvium) przymulisko, aluwium
almost prawie
alms jałmużna
aloft wysoko, w górze